

**UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ**

**FACULTAD DE MEDICINA**

**TRABAJO FIN DE GRADO EN TERAPIA OCUPACIONAL**



**Adaptación del cuestionario OGQ a la población española (OGQ-E).**

**AUTOR:** MARTÍNEZ RIBERA, MARÍA

**Nº expediente.** 834

**TUTOR:** CRISTINA ESPINOSA SEMPERE

**Departamento y Área:** Patología y Cirugía. Área de Radiología y Medicina Física.

**Curso académico:** 2017 - 2018

**Convocatoria de:** MAYO DE 2018



## **ÍNDICE**

<b>RESUMEN</b>	<b>PÁG IV</b>
<b>RESUMEN EN INGLÉS</b>	<b>PÁG V</b>
<b>1. INTRODUCCIÓN</b>	<b>PÁG 6</b>
<b>2. OBJETIVO</b>	<b>PÁG 9</b>
<b>3. MATERIAL Y MÉTODO</b>	<b>PÁG 9</b>
<b>4. RESULTADOS</b>	<b>PÁG 10</b>
<b>5. DISCUSIÓN</b>	<b>PÁG 19</b>
<b>6. CONCLUSIÓN</b>	<b>PÁG 21</b>
<b>7. BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>PÁG 22</b>



## RESUMEN

**Introducción:** Actualmente, un gran número de personas sobreviven al Ictus, pero quedan con secuelas permanentes, que se manifiestan con un bajo nivel de satisfacción con la vida, por no poder realizar las actividades que antes sí realizaban. Atendiendo a esta situación, nace el “Occupational Gaps Questionnaire”, una escala que mide los desajustes ocupacionales que perciben las personas que han sufrido un ictus entre las actividades que realizan y las que quieren realizar. La terapeuta ocupacional Gunilla Eriksson, autora del cuestionario, ha demostrado con numerosos estudios la utilidad de la escala tanto en ictus como en otras afecciones.

**Objetivo:** Adaptar a la cultura española la escala de desajustes ocupacionales.

**Material y método:** Tras la aceptación por parte de la autora para realizar la adaptación transcultural de la escala OGQ, se realizó un proceso de traducción-retrotraducción de la misma. El comité de expertos estuvo formado por 6 terapeutas ocupacionales, un neurólogo y un médico rehabilitador; que fueron los encargados de decidir qué cambios se debían producir para adaptar culturalmente la escala.

**Resultados:** Tras realizar los cambios conceptuales debatidos en las reuniones por el panel de expertos, la escala OGQ-E mantiene la estructura, número de ítems y conceptos clave que la autora diseñó en la escala original.

**Discusión:** El Listado de Intereses Modificado cuenta con características similares al OGQ, sin embargo, este último es más corto y evalúa más áreas que el anterior. Conociéndose su utilidad es necesario abrir líneas de investigación que permitan validar el cuestionario OGQ-E.

**Conclusión:** El cuestionario OGQ-E ha sido adaptado a la población española mediante un proceso de traducción retro-traducción manteniendo las características de la escala original.

**PALABRAS CLAVE:** CUESTIONARIO DE DESAJUSTES OCUPACIONALES, ADAPTACIÓN CULTURAL, TERAPIA OCUPACIONAL

## **ABSTRACT**

**Introduction:** Nowadays, a large number of people survive to the stroke, but remain with permanent aftermath, manifested with a low level of satisfaction with life, not being able to perform the activities that previously did. In response to this situation, the "Occupational Gaps Questionnaire" is born. A scale that measures the occupational gaps perceived by people who have suffered a stroke between the activities they perform and those they want to perform. The occupational therapist Gunilla Eriksson, author of the questionnaire, has demonstrated with numerous studies the utility of the scale in both stroke as in other conditions.

**Objective:** Adapt to the Spanish culture the Occupational Gaps Questionnaire.

**Methods:** After the author's acceptance to make the transcultural adaptation of the OGQ scale, a translation-retrotranslation process was realized. The committee of experts was formed by 6 occupational therapists, a neurologist and a rehabilitation doctor; this committee was in charge of deciding what changes were needed to produce for culturally adapting the scale.

**Results:** After performing the conceptual changes discussed in the meetings with the panel of experts, the scale OGQ-E maintains the structure, number of items and key concepts that the author designed in the original scale.

**Argument:** The Modified Interests Checklist has similar characteristics to the OGQ. However, the OGQ is shorter and evaluates more areas than the previous one. Knowing its utility is necessary to open lines of research to validate the OGQ-E.

**Conclusion:** The questionnaire OGQ-E has been adapted to the Spanish population through a process of translation retro-translation maintaining the characteristics of the original scale.

**KEY WORDS:** OCCUPATIONAL GAPS QUESTIONNAIRE, CULTURAL ADAPTATION, OCCUPATIONAL THERAPY.

## 1. INTRODUCCIÓN

Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), se entiende como Ictus o Accidente Cerebrovascular (ACV) a la "afección neurológica focal, o a veces general de aparición súbita, que perdura más de 24 horas o causa la muerte y de presunto origen vascular"<sup>1</sup>.

El Informe Anual de la Organización Mundial del Ictus (World Stroke Organization Annual Report, 2016) informa que cada año 17 millones de personas sufren un Ictus a nivel mundial. Y 5 de las cuales quedan con una discapacidad permanente, haciendo que el ictus sea la segunda causa principal de discapacidad en todo el mundo. Hecho que también ha provocado que se destinen más recursos económicos en el ámbito sanitario a tratar a este tipo de pacientes<sup>2</sup>.

Los Ictus se dividen en dos tipos. El Ictus isquémico, que ocupa el 85% de casos, ocurre cuando se obstruye un vaso sanguíneo; y el Ictus hemorrágico, cuando un vaso sanguíneo se rompe<sup>3</sup>.

Las secuelas más comunes se suelen encontrar en el movimiento, con una pérdida de fuerza, descoordinación y un aumento del riesgo de caídas; y en la espasticidad, ocasionando dolor y un trastorno de la sensibilidad<sup>3</sup>.

A nivel nacional, aunque los datos epidemiológicos son escasos, es la segunda causa de muerte de la población y la primera en el caso de las mujeres<sup>3</sup>.

Según la encuesta de 2008 del Instituto Nacional de Estadística (INE) de Discapacidad, Autonomía Personal y Situaciones de Dependencia (EDAD), en España hay 420.064 personas con Daño Cerebral Sobvenido (DCS), el 78% de las cuales, se corresponden con un Ictus<sup>3</sup>. Además, según las previsiones de la OMS en el año 2050 la población española mayor de 65 años supondrá un 46% del total, aumentando así la probabilidad de sufrir un DCS<sup>3</sup>.

Es por ello, por lo que los distintos organismos nacionales e internacionales, destinan multitud de recursos para reducir esta prevalencia y disminuir la discapacidad producida por la enfermedad a través de la rehabilitación.

La OMS define la rehabilitación como "la combinación y coordinación de recursos médicos, sociales, educativos y vocacionales destinados a optimizar la independencia funcional de una persona"<sup>4</sup>.

Las personas que se encuentran en la fase subaguda o de rehabilitación del Ictus han sufrido una pérdida brusca de sus roles y rutinas, produciendo un desajuste en sus ocupaciones<sup>4</sup>; entendiendo por ocupación al "grupo de actividades que tienen un valor y un significado personal y sociocultural para las personas"<sup>5</sup>.

A los 6 meses posteriores a un Ictus la plasticidad neuronal disminuye y la recuperación comienza a ralentizarse<sup>6</sup>, haciendo visibles las posibles limitaciones que el usuario va a tener en un futuro. Por eso el estudio "*Perceived occupational gaps one year after stroke*" indica que entre los 6 y los 12 meses después de un Ictus los individuos comienzan a percibir los efectos de no poder realizar las actividades que antes realizaban, es decir, sus desajustes ocupacionales<sup>7</sup>, porque toman conciencia de las capacidades y actividades que probablemente no van a recuperar. Además, se ha comprobado que el hecho de no poder realizar estas actividades está directamente relacionado con un bajo nivel de satisfacción con la vida<sup>8</sup>.

El nivel de satisfacción con la vida es fundamental tenerlo en cuenta durante el proceso de rehabilitación ya que influirá en la forma en que lo acepte la persona. Por eso es importante planificar una intervención que tenga en cuenta los desajustes ocupacionales del usuario, intentando que sea lo más individualizado posible para que le ayude a afrontar los cambios y aumente así su grado de satisfacción.

Para poder evaluar y comprender los desajustes ocupacionales que perciben las personas después de un Ictus y poder desarrollar una buena intervención, la Terapeuta Ocupacional Gunilla Ericsson desarrolló el "Cuestionario de Desajustes Ocupacionales" (Occupational Gaps Questionnaire en inglés(OGQ)). Este cuestionario consta de 30 actividades, en las cuales hay que responder a 2 preguntas, "¿Realizas esta actividad?" y "¿Quieres realizar esta actividad?"<sup>9</sup>

En sus estudios, se evidencia que la mayoría de las personas con Ictus, trastornos relacionados con el estrés y conmociones cerebrales informaban de desajustes ocupacionales por no poder realizar las actividades que les gustaría (No hace, pero quiere hacer)<sup>10</sup>.

Siguiendo con sus investigaciones, y con el fin de comprobar si en otras poblaciones se obtenían buenos datos psicométricos, se realizó un estudio donde se manifestaban estos desajustes ocupacionales en un grupo de personas que acudían a rehabilitación por dolor musculoesquelético y/o por problemas de salud relacionados con el estrés. Apareciendo de nuevo en los resultados que la mayoría de los desajustes aparecían por no poder realizar las actividades que les gustaría y también por tener que realizar Actividades Instrumentales que no quieren hacer<sup>11</sup>.

A pesar de ser un cuestionario muy reciente, la utilidad demostrada ha favorecido que se realicen adaptaciones a otros idiomas, como son, además de su versión original en inglés, el francés de Suiza(OGQ-CH-Fr)<sup>12</sup>, la lengua persa(OGQ-P), para adaptarlo a la población iraní<sup>13</sup> y el idioma malayo(OGQ-M), el cual se utilizó para conocer las restricciones en la participación de las personas enfermas de cáncer<sup>14</sup>.

En el caso de España, y como se ha mencionado anteriormente, la prevalencia de personas con ictus en nuestro país es alta, precisando una cantidad de recursos de rehabilitación importante; por ello, vemos necesario adaptar el Cuestionario de Desajustes Ocupacionales a la población española, y así poder realizar una evaluación centrada en estos desajustes para planificar y desarrollar los recursos de rehabilitación enfocados a ofrecer mayor satisfacción con la vida a las personas con Ictus.



## **2. OBJETIVO.**

Adaptar a la cultura española la escala de desajustes ocupacionales.

## **3. MATERIAL Y MÉTODOS.**

### **Procedimiento para la adaptación de la versión española del OGQ.**

#### **3.1. Contacto con la autora.**

Se solicitó permiso a la autora del OGQ, Gunilla Eriksson, para adaptar la escala a la población española.

La autora nos dio permiso para utilizar la versión original inglesa del OGQ.

#### **3.2. Procedimiento de traducción y retro-traducción:**

Para la adaptación del OGQ se ha seguido un proceso de traducción-retrotraducción.

En primer lugar, el OGQ original fue traducido por 2 personas bilingües y en contacto con la cultura inglesa y española, dando lugar a la traducción A y traducción B del cuestionario.

Posteriormente se reunió un comité de expertos formado por 8 personas: 6 terapeutas ocupacionales, 1 neuróloga y 1 médico rehabilitador, todos ellos con amplios conocimientos teóricos y práctico-clínicos sobre el Ictus.

Este comité comparó las 2 traducciones realizadas y tras un proceso de equivalencia conceptual, realizó una versión del OGQ Español (OGQ-E).

A continuación, se realizó una equivalencia de los términos utilizados en el cuestionario con la Clasificación Internacional del Funcionamiento, la Discapacidad y la Salud (CIF).

Esta primera versión del OGQ-E, fue nuevamente traducida al inglés por 2 personas bilingües, y sin conocimientos de la versión original inglesa del cuestionario, de esta forma surgen la retro-traducción A y la retro-traducción B.

Estas 2 nuevas versiones del OGQ-E traducidas al inglés, se enviaron al panel de expertos de la autora de la escala, para indicarle y justificarle los cambios que se han producido para adaptar la escala a la población española, además, tras ese panel de expertos se nos corroboró que el cuestionario seguía manteniendo la significancia original y se autorizó la versión del OGQ-E.

## 4. RESULTADOS.

### 4.1. Cambios realizados y justificación.

Los cambios que se acordaron realizar en el cuestionario durante la reunión con el Comité de Expertos fueron los siguientes:

En el apartado de la introducción se cambia la acción "*hornear*" por "*utilizar el microondas*" porque en España este término no se utiliza.

En el 2º Ítem "Cocinar" se añade la acción "*usar el microondas*" para que los ejemplos se asemejen lo máximo posible.

En el 3º Ítem "Hacer la colada" se añaden los ejemplos de "*tender la ropa*" y "*doblar la ropa*", y se quita el de "*coser*", porque este último, en el contexto cultural español, no entra dentro del proceso de "*hacer la colada*".

En el 5º Ítem "Hacer tareas de mantenimiento sencillas en casa, el jardín, coche" se añaden los ejemplos de "*cambiar una bombilla*" y "*regar las plantas*" y se quitan los de "*cortar el césped*" y "*quitar malas hierbas*"; debido a que en España no existe la cultura de tener una vivienda con jardín y las otras actividades se adaptan mejor a nuestro entorno.

En el 15º Ítem "Leer periódicos/noticias/revistas de actualidad" se añade el complemento "*de actualidad*" para clarificar el significado del ítem.

En el 16º Ítem "Leer libros/revistas especializadas" se cambia "*literatura*" y "*semanales*" por "*Leer libros/revistas especializadas*", para adaptarse al contexto cultural español.

En el 18º Ítem "Jugar a la lotería/juegos de teléfono móvil/pasatiempos" se añaden los ejemplos "*ir al bingo* y *juegos de mesa*" para facilitar la comprensión del ítem.

En el 19º Ítem "Usar el ordenador/Tablet" se cambia el título del ítem "*Jugar juegos de ordenador/conectarse a internet*" por "*Usar el ordenador/Tablet*" para que tenga mayor relación con el contexto cultural español y se añaden los ejemplos "*navegar por internet, jugar, redes sociales, videojuegos*" para clarificar su significado.

En el 20º Ítem "Relacionarse con la pareja y/o hijos" se cambia el título del ítem "*Visitar/tener contacto con la pareja y/o los niños*" por "*Relacionarse con la pareja y/o hijos*" y el ejemplo "*cenar juntos*" por "*hacer actividades juntos*" para que concuerde mejor con la cultura familiar que hay en España.

En el 24º Ítem “Practicar religión” se añade el ejemplo *"ir a misa"* para familiarizar el ítem con las costumbres españolas.

En el 30º Ítem “Realizar trabajo voluntario” se quita el ejemplo *"líder scout"* y se añaden *"participar en voluntariados"* y *"colaboración social y comunitaria"*, para que los ejemplos sean más acordes a lo que se entiende culturalmente en España como *"trabajo voluntario"*.

En la Pregunta 31 se cambia la palabra *"vacío"*, traducción literaria de *"Gap"* por *"desajuste"* y se omite la palabra *"discrepancia"*, para que la frase adquiriera sentido en español.

En la Pregunta 32 se cambia *"vacíos"* por *"desajustes"*. Porque es la palabra que mejor se adapta al significado de “gap” en el contexto de la escala.



#### 4.2. Cuestionario traducido y modificado al español.

##### CUESTIONARIO DE DESAJUSTES OCUPACIONALES

###### - Formulario de auto-declaración

Nombre:.....

Fecha:.....

###### Instrucciones

El siguiente cuestionario trata sobre la participación en las actividades cotidianas. El cuestionario consta de 30 actividades diferentes relacionadas con tareas domésticas, tiempo libre, trabajo, vida social, etc. En relación con cada actividad hay dos preguntas;

- “¿Realiza esta actividad?”
- “¿Quiere realizar esta actividad?”

En cada una de las actividades del cuestionario, por favor responda con SI o NO. Sus respuestas deben **reflejar su situación actual.**

- En la mayoría de las actividades se describen algunos ejemplos. Es importante tener en cuenta que los ejemplos no deben usarse literalmente. Puede haber otros ejemplos que representan la actividad. Por ejemplo, hay muchos más tipos de actividades deportivas que las mencionadas en la actividad “10. Participar/interesarse en deportes”. Si usted participa en otros deportes que no están en la lista por favor responda SI o NO a la primera pregunta. “¿Realiza esta actividad?” si participa en otras actividades deportivas que no se encuentra en la lista.
- Quizás usted realiza algunos de los ejemplos de actividades que se enumeran en la actividad principal y otras no, pero solía hacerlas. Por ejemplo usted ya no puede utilizar el microondas\* pero anteriormente le gustaba hacerlo. Como usar el microondas es parte de la actividad “2. Cocinar”, usted debería responder NO a la primera pregunta “¿**Realiza** esta actividad?” y SI a la pregunta “¿**Quiere** realizar esta actividad?” Esta es la manera correcta de responder, a pesar de que usted realice otros de los ejemplos que se enumeran en la actividad “2. Cocinar” (preparar la comida, lavar los platos, etc.)
- Puede ser que usted realice una actividad aunque no quiera hacerla. En este caso, a la pregunta “¿**Realiza** esta actividad?” Responda SI y a la pregunta “¿**Quiere** realizar esta actividad?” Responda NO.

<b>Actividad</b>	<b>Cuestiones</b>	<b>SI</b>	<b>NO</b>	
<b>1. Hacer la compra</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>2. Cocinar</b> (por ejemplo, hacer la comida, usar microondas*, hornear, lavar los platos, poner la mesa)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>3. Hacer la colada</b> (por ejemplo, lavar, tender la ropa*, planchar y doblar la ropa*)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>4. Limpiar</b> (por ejemplo, limpiar el polvo, pasar la aspiradora, barrer y fregar)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>5. Hacer tareas de mantenimiento sencillas en casa, el jardín, coche</b> (por ejemplo, lavar el coche, cambiar una bombilla*, regar las plantas*)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>6. Hacer tareas de mantenimiento complejas en casa, el jardín, coche</b> (por ejemplo, reparar el coche, pintar, pequeñas reformas)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>7. Gestionar las finanzas personales</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>8. Usar medios de transporte</b> (por ejemplo, conducir, usar transporte público)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
<b>9. Comprar</b> (por ejemplo, 'ir de tiendas', ver escaparates)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO <input type="radio"/>

<b>10. Participar/interesarse en deportes</b> (por ejemplo, ir al gimnasio, nadar, correr, jugar al fútbol, ver deporte)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>11. Realizar actividades al aire libre</b> (por ejemplo, andar, senderismo, caza, pesca, acampar)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>12. Tener aficiones</b> (por ejemplo, manualidades, carpintería, tocar un instrumento musical, cantar en un coro, fotografía, cuidar de mascotas)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>13. Participar en actividades culturales</b> (por ejemplo, ir al cine, teatro, museos)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>14. Escuchar la radio/Ver televisión/videos</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>15. Leer periódicos/noticias/revistas de actualidad*</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>16. Leer libros/revistas especializadas*</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>17. Escribir</b> (por ejemplo, cartas, e-mails, poesía, libros)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>18. Jugar a la lotería/juegos de teléfono móvil/pasatiempos</b> (por ejemplo, ir al bingo, juegos de mesa*)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>19. Usar el ordenador/Tablet*</b> (Por ejemplo, navegar por internet, jugar, redes sociales, videojuegos*)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>

<b>20. Relacionarse con la pareja y/o hijos*</b> (por ejemplo, hacer actividades juntos*, hablar por teléfono/Skype)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>21. Visitar/tener contacto con familiares, amigos y vecinos</b> (por ejemplo, invitar a gente a casa, hablar por teléfono/Skype)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>22. Ayudar y apoyar a otros</b> (por ejemplo, cuidar niños, hacer la compra a otros)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>23. Participar en sociedades, clubs o asociaciones</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>24. Practicar religión</b> (por ejemplo, rezar, leer libros religiosos/espirituales, acudir a eventos/reuniones, ir a misa*)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>25. Ir a restaurantes y cafeterías</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>26. Viajar por placer</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>27. Trabajar</b> (a tiempo completo o parcial)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>28. Estudiar</b> (a tiempo completo o parcial)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
<b>29. Cuidar y criar niños</b>	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>

<b>30. Realizar trabajo voluntario</b> (por ejemplo, líder scout, actividades políticas, participar en voluntariados, colaboración social y comunitaria)	¿Realiza esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>
	¿Quiere realizar esta actividad?	SI	<input type="radio"/>	NO	<input type="radio"/>

31. Por favor, describa con sus propias palabras, como se desenvuelve en sus actividades diarias y si experimenta algún desajuste\* entre lo que usted quiere hacer y lo que usted realmente hace.

32. ¿Qué actividades en las que usted percibe desajustes\* (por ejemplo, las actividades que realiza pero que no quiere realizar o las actividades que quiere realizar pero no realiza), son las que mas valora?





## CUESTIONARIO DE DESAJUSTES\* OCUPACIONALES

### - Formulario de resumen

Nombre: .....

Fecha: .....

#### Instrucciones

Cuando la persona haya contestado las preguntas, puede usted usar este formulario para obtener una imagen más clara de las actividades en las que la persona percibe desajustes\*. Esto puede ser útil para plantear objetivos de rehabilitación. En el manual hay una descripción de como se pueden clasificar los diferentes desajustes\* (ver la sección Análisis). Las dos primeras columnas de este formulario cubren dos tipos de desajustes\* (realiza pero no quiere; no realiza pero quiere realizar). Los elementos en las columnas tres y cuatro no se clasifican como desajustes\* (realiza y quiere realizar; no realiza y no quiere realizar). Usted puede sumar el número de desajustes y obtener el resultado total. Al final del formulario también hay un espacio para notas. Que puede utilizarse durante la planificación de la intervención con el paciente/usuario.

Actividad	Realiza pero no quiere realizar	No realiza pero quiere realizar	Realiza y quiere realizar	No realiza y no quiere realizar	Comentarios
1. Hacer la compra					
2. Cocinar					
3. Hacer la colada					
4. Limpiar					
5. Hacer tareas de mantenimiento sencillas en casa, el jardín, coche					
6. Hacer tareas de mantenimiento complejas en casa, el jardín, coche					
7. Gestionar las finanzas personales					
8. Usar medios de transporte					
9. Comprar					
10. Participar/interesarse en deportes					
11. Realizar actividades al aire libre					
12. Tener aficiones					

13. Participar en actividades culturales					
14. Escuchar la radio/Ver televisión/videos					
15. Leer periódicos/noticias/revistas de actualidad					
16. Leer libros/revistas especializadas					
17. Escribir					
18. Jugar a la lotería/juegos de teléfono móvil/pasatiempos					
19. Usar el ordenador/Tablet					
20. Relacionarse con la pareja y/o hijos					
21. Visitar/tener contacto con familiares, amigos y vecinos					
22. Ayudar y apoyar a otros					
23. Involucrarse en sociedades, clubs o asociaciones					
24. Practicar religión					
25. Ir a restaurantes y cafeterías					
26. Viajar por placer					
27. Trabajar					
28. Estudiar					
29. Cuidar y criar niños					
30. Realizar trabajo voluntario					
Numero de vacíos			X	X	Suma total

¿Qué desajustes son más importantes?

Reflexiones y comentarios

## 5. DISCUSIÓN.

El cuestionario OGQ tiene como objetivo conocer las diferencias entre lo que una persona hace y lo que realmente quiere hacer después de sufrir un Ictus. Objetivo que, a priori, hace que sea una escala de valoración novedosa en este ámbito.

El uso de este cuestionario durante la intervención en Terapia Ocupacional favorecerá la aceptación del proceso de rehabilitación, ya que tiene en cuenta los intereses del usuario y permitirá focalizar la intervención, en la medida de lo posible, en favorecer la realización de actividades significativas para el usuario. Haciendo que aumente la motivación durante el proceso de intervención que permitirá fomentar la autonomía y la independencia en las AVD's, principal propósito de esta profesión.

El marco teórico del cuestionario se basa en el Modelo de la Ocupación Humana(MOHO) de Kielhofner. Se comparó la escala con las 19 herramientas de valoración que forman parte de este modelo. Las evaluaciones observacionales son el MOHOST, el SCOPE, la ACIS-Forsyth, la AMPS-Fisher, el Cuestionario Volitivo(VQ) y el Cuestionario Volicional Pediátrico(PVQ). Las entrevistas son la OPHI I y II, la OCAIRS, la WRI, la WEIS y la SSI. Y como autoevaluaciones se encuentran el Listado de Intereses Modificado, el Registro de Actividades del NIH, el Cuestionario Ocupacional(OQ), el Listado de Roles, el PIP, la OSA y la COSA.

Entre todas estas herramientas se observó que el “Listado de Intereses Modificado” de Kielhofner tiene características muy similares al OGQ, ya que se utiliza para conocer el interés que tiene una persona en realizar una serie de actividades tanto en la actualidad como en el futuro.

En comparación, este listado evalúa los intereses de la persona en realizar una serie de actividades específicas (jugar golf), mientras que el OGQ pregunta por actividades generales (participar/interesarse en deportes).

Por otro lado, el Listado de Intereses cuenta con 80 ítems frente a los 30 del OGQ. Haciendo que este último se pueda cumplimentar de manera más rápida y fluida, además de por la extensión, porque únicamente hay que responder “Si” o “No”. Cuenta también con una tabla al final que permite organizar

y esquematizar la información proporcionada por el usuario, por lo que puede ser una buena herramienta para utilizarse en la valoración inicial.

Además, a pesar de ser una escala menos extensa, permite evaluar áreas que en el Listado de Intereses no aparecen como son “Gestionar las finanzas personales”, “Usar el ordenador o la Tablet”, “Relacionarse con la pareja y/o hijos”, “Ayudar y apoyar a otros” e “Ir a restaurantes y cafeterías”.

Conociéndose la utilidad del cuestionario OGQ y los posibles usos que puede tener como escala de valoración en España, se decidió adaptar la versión inglesa de la escala al español.

Las propiedades psicométricas de la escala original indican un nivel aceptable de fiabilidad y validez en cuanto a la medición de la participación y los desajustes, en ocupaciones diarias de personas con ictus.

Es necesario abrir futuras líneas de investigación que permitan realizar estudios de validación del cuestionario, y así analizar las propiedades psicométricas del OGQ-E.



## 6. CONCLUSIÓN.

El cuestionario OGQ-E ha sido adaptado transculturalmente a la población española siguiendo un proceso de traducción retro-traducción. Se mantiene la estructura, número de ítems y conceptos clave que la autora diseñó en la escala original.



## 7. BIBLIOGRAFÍA

1. Organización Mundial de la Salud. Manual de la OMS para la vigilancia paso a paso de accidentes cerebrovasculares de la OMS: estrategia paso a paso de la OMS para la vigilancia de accidentes cerebrovasculares / Enfermedades no Transmisibles y Salud Mental, Organización Mundial de la Salud. [Internet]. Ginebra: OMS; 2006 p. 10. Disponible en: <http://www1.paho.org/hq/dmdocuments/2009/manuales.pdf>
2. World Stroke Organization. Annual Report 2016 [Internet]. Ginebra: World Stroke Organization; 2016 p. 6. Disponible en: <http://www.world-stroke.org/>
3. Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad. Estrategia en Ictus del Sistema Nacional de Salud [Internet]. Ministerio de Sanidad y Política Social; 2009 p. 15. Disponible en: <http://www.msssi.gob.es/organizacion/sns/planCalidadSNS/docs/EstrategiaIctusSNS.pdf>
4. Talbot L, Viscogliosi C, Desrosiers J, Vincent C, Rousseau J, Robichaud L. Identification of rehabilitation needs after a stroke: an exploratory study. Health and Quality of Life Outcomes [Internet]. 2004 [citado 5 de Marzo de 2018];2(1):53. Disponible en: <https://hqlo.biomedcentral.com/articles/10.1186/1477-7525-2-53>
5. Alegre J, Huertas E, Corregidor A, Martínez R, Matilla R, Duque J et al. Terapia ocupacional en geriatría y gerontología: Bases conceptuales y aplicaciones prácticas [Internet]. Madrid: Ergon; 2010 [citado 9 de Febrero de 2018]. Disponible en: [https://www.segg.es/media/descargas/Acreditacion de Calidad SEGG/Residencias/Libro Terapia ocupacional geriatria SEGG 2010.pdf](https://www.segg.es/media/descargas/Acreditacion_de_Calidad_SEGG/Residencias/Libro_Terapia_ocupacional_geriatria_SEGG_2010.pdf)
6. Arias Cuadrado Á. Rehabilitación del ACV: evaluación, pronóstico y tratamiento. Galicia Clínica [Internet]. 2009 [citado 19 de Abril de 2018];70(3):29. Disponible en: <https://galiciaclinica.info/PDF/CG703web.pdf>
7. Bergström A, Guidetti S, Tistad M, Tham K, Koch L, Eriksson G. Perceived occupational gaps one year after stroke: An explorative study. Journal of Rehabilitation Medicine. 2012;44(1):36-42.
8. Eriksson G, Aasnes M, Tistad M, Guidetti S, von Koch L. Occupational Gaps in Everyday Life One Year After Stroke and the Association With Life Satisfaction and Impact of Stroke. Topics in Stroke Rehabilitation. 2012;19(3):244-255.

9. Eriksson G. Occupational Gaps Questionnaire(OGQ). Swedish Association of Occupational Therapists; 2013.
10. Eriksson G, Tham K, Kottorp A. A cross-diagnostic validation of an instrument measuring participation in everyday occupations: The Occupational Gaps Questionnaire (OGQ). *Scandinavian Journal of Occupational Therapy*. 2013;20(2):152-160.
11. Eriksson T, Jonsson H, Tham K, Eriksson G. A comparison of perceived occupational gaps between people with stress-related ill health or musculoskeletal pain and a reference group. *Scandinavian Journal of Occupational Therapy* [Internet]. 2011 [citado 1 de Marzo de 2018];19(5):411-420. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/51747486>
12. Eriksson G, Margot-Cattin I, Kuhne N, Kottorp A, Hammar E, Dumoulin D et al. Manuel de passation de l'Occupational Gaps Questionnaire (OGQ-CH-Fr), Version Suisse romande / 2017 [Internet]. 1ra ed. Lausana; 2017 [citado 2 de Abril de 2018]. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/321796570> Manuel de passation de l'Occupational Gaps Questionnaire OGQ-CH-Fr Version Suisse romande 2017/citations
13. Fallahpour M, Tham K, Joghataei M, Eriksson G, Jonsson H. Occupational Gaps in Everyday Life after Stroke and the Relation to Functioning and Perceived Life Satisfaction. *OTJR: Occupation, Participation and Health* [Internet]. 2011 [citado 5 de Marzo de 2018]; 31(4):200-208. Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/232747923>
14. Sapihis M, Yim Loh S, Roslani A, Chinna K. PARTICIPATION RESTRICTION IN CANCER SURVIVORS: A CROSS-CULTURAL ADAPTATION AND PSYCHOMETRIC EVALUATION OF OCCUPATIONAL GAP QUESTIONNAIRE. *Jurnal Teknologi* [Internet]. 2015 [citado 10 de Marzo de 2018];77(33). Disponible en: <https://www.researchgate.net/publication/289494145>